

此欄由秘書處人員填寫：

東區區議會文件第69/18號 附件一

活動編號： HAD E DC/CI/ 180411

活動類別： 丁

東區區議會「2018年東區文化節」社區參與計劃撥款申請表

- 注意
1. 請以黑色原子筆填寫申請表，並在截止申請日期之前，交回東區區議會秘書處。
 2. 請以正楷填寫申請表。申請表上的資料如有修正，不應以塗改液/塗改帶修改，必須以筆劃去，並由機構/團體負責人於旁邊簽署作實。
 3. 申請須按照「東區區議會社區參與計劃的撥款指引」（簡稱“指引”）的規定。請瀏覽網址 http://www.districtcouncils.gov.hk/east/tc_chi/activities/activities.html 以了解指引及截止申請的時間表，或致電 2886 6537/2886 6609 向區議會秘書處索取有關資料。
 4. 每項活動均須填寫表格一份。
 5. 申請團體必須填妥申請表內的資料。如申請團體未能提供所需的資料，區議會有權不處理其申請表，並拒絕其撥款申請。
 6. 請在適當方格 ☐ 內填上 ☒ 號及請在 * 處刪去不適用者。
 7. 請勿在頁面框線外書寫。
 8. 此活動會與「2018年東區文化節」籌備委員會合辦，以舉辦「2018年東區文化節」。

甲部：申請團體

(一) 基本資料

- (A) 機構/團體名稱： (中文) 東區文藝協進會有限公司
(英文) Eastern District Arts Council Limited
- (B) 註冊會址： (中文) 香港柴灣道 238 號青年廣場 3 樓 313-314 室
(註：填寫的會址必須與註冊文件一致；如註冊會址不在東區，請註明設於東區內的會址)
(英文) Room 313-314, 3/F, Youth Square,
238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong.
- (C) 電話號碼： 2556-6933/2556-6963 傳真號碼： 2558-9905
- (D) 團體服務對象所屬的分區：
☒ 全區性 ☐ 北角西 ☐ 北角東 ☐ 康城 ☐ 愛秩序 ☐ 環泰 ☐ 怡灣
- (E) 本機構/團體是非牟利團體，其性質屬於：
☐ 政府部門、區議會及區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組
☒ 根據《*社團條例／公司條例》註冊的機構
成立日期： 最新註冊日期： 24 Dec 2013
☐ *業主立案法團／互助委員會／業主委員會（包括樓宇 座）
成立日期： 最新註冊日期：
☐ 其他（請說明）

（註1：申請團體須提交最新或有效的證明或註冊文件，證明團體符合《東區區議會「社區參與計劃」撥款指引》第 2.2.1 段的規定，以供查核

2：《東區區議會「社區參與計劃」撥款指引》第 2.2.2 段及 2.2.5 的規定不適用於是次撥款申請計劃）

1st Received on: 26.9.2018

2nd Received on: 8-10-2018

(二) 團體運作

1 0 0 4 1 1

經常費用來源	會員人數	每名會員年費
☐ 社會福利署		
☐ 公益金	東區 135 人	_____元
☐ 物業／服務所得收益		
☐ 會員費	非東區 _____人	_____元
☒ 其他 社區文藝資助計劃		

團體服務宗旨：促進東區區內文化藝術活動及提高東區居民欣賞文化藝術水平

服務對象：東區居民

(三) 機構／團體負責人

機構／團體負責人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名： (中文) 彭韻僊*先生／女士	姓名： (中文) 何少燕*先生／女士
(英文) Pang Melissa Kaye	(英文) Ho Siu Yin Kate
職位： 主席	職位： 行政總監
聯絡電話號碼： 2556-6933/2556-6963	聯絡電話號碼： 2556-6933/2556-6963
手提電話號碼： 9027-6682	手提電話號碼： 9166-9063
傳真號碼： 2558-9905	傳真號碼： 2558-9905
電郵地址： edachk1984@gmail.com	電郵地址： edachk1984@gmail.com

(四) 申請區議會撥款的記錄

- ☐ 這是本機構首次申請區議會撥款 (此申請表必須連同表格(二)遞交)
- ☒ 本機構曾申請區議會撥款，
- ☐ 但不獲批准。
- ☐ 並獲得批准，但於過去十二個月內並無向東區區議會再申請撥款。
- ☒ 並獲得批准，有關最近的三次申請(如有的話)，資料如下：

¹ 機構／團體負責人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 活動的指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。團體負責人和活動的指定負責人可以是同一人。

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	檔案編號	
1. 東區青少年兒童粵劇團十一周年匯演	4/11/2018	101,536.20	EDC/CI/180069	
2. 東區青少年兒童合唱團35周年音樂會 80分鐘環遊音樂世界	8/12/2018	119,714.10	EDC/CI/180257	
3. 2018-2019 東區青少年兒童合唱團訓練計劃 II	1/10/2018-31/3/2019	220,969.10	EDC/CI/180258	

乙部：擬辦活動／計劃

獲批款團體應按照批核的條件及預算舉辦活動，並避免在遞交申請後修改申請內容。如對計劃內容作出修訂或更正，包括更改活動的名稱、地點、日期、時間、預計參加人數、售票／派票／報名的詳情及預支款額等，必須在原定活動日期前最少兩星期向區議會提交[表格(九)]以提出理由，並事先獲得區議會的書面批准。如更改活動的形式、修改或加減合辦或協辦團體及財政預算款額，則必須在活動舉行前向區議會或有關委員會重新提交新的活動撥款申請表及書面解釋。

(一) 合辦或協辦者／機構的資料 (適用於與其他機構／區議會合辦或協辦的活動)

基本資料	簡述合作或支援的性質和形式
合作或支援模式： ☒ 合辦 ☐ 協辦 機構名稱：「2018年東區文化節」籌備委員會 聯絡人姓名：黃建彬先生, BBS, MH, JP *先生／女士 電話號碼：2590-6083 傳真號碼：2590-0113 聯絡地址：香港鰂魚涌英皇道1026號 海景樓1/F D6室 電郵地址：hkbbw@netvigator.com	合辦 - 「粵劇欣賞@2018年東區文化節」- 戲寶迎新歲
合作或支援模式： ☐ 合辦 ☐ 協辦 機構名稱： 聯絡人姓名：*先生／女士 電話號碼： 傳真號碼： 聯絡地址： 電郵地址：	

(如不敷應用，請自行影印)

(二) 活動／計劃詳情

- (a) 活動名稱：「粵劇欣賞@2018年東區文化節」- 戲寶迎新歲
- (b) 活動目的：粵劇是中國傳統文化藝術；臨近新春佳節期間提供粵劇欣賞，令居民感受更濃厚新春氣息，歡樂迎接新的一年。
- (c) 活動詳情：典禮儀式、粵劇表演
- (d) 活動類別：按 丁 類批核 (請參閱附錄 III 的活動分類說明)

如申請資助項目超過標準資助額，或希望獲得特別考慮，請申明理由：(可另紙書寫)

2019 年 1 月 20 及 21 日

(e) 舉行日期：共 2 場

(f) 舉行時間：

(兩場皆相同演出時間)

晚上：7:30 – 11:00

(g) 舉行地點：北角新光戲院大劇場

(h)

出發地點◆

(如適用)：

如申請團體在(e)至(h)項未能提供確實資料(例:待定)，請申明原因：

(i) 服務對象：東區區內居民

(j) 服務對象所屬的分區：☒全區性 ☐北角西 ☐北角東 ☐康城 ☐愛秩序 ☐環泰 ☐怡灣

(k) 是否需憑票／報名參加：

- ☐ 公開售票
- ☒ 是：☒ 公開免費派票[不需填寫第(k)-2 項]
- ☐ 公開報名
- ☐ 否 [不需填寫第(k)-1 及(k)-2 項]
- ☐ 其他：

獲批款團體須於指定日期、
時間及地點公開發售／派
發不少於八成(80%)的參加
票／入場券

(k)-1 售票／派票／報名* 的詳情：

日期：2018 年 12 月 3 日

時間：11:00a.m.

地點：香港柴灣柴灣道 238 號青年廣場 3 樓 313-314 室

☐ 已獲有關管理單位批准

☐ 已附上批准證明文件

☐ 將於提交活動報告[表格(三)]時附上批准證明文件

☒ 無須申請准許 (原因：在本會會址派票)

~~(k)-2 票價／報名費#：~~

~~☐ 會員及非會員同價~~

~~每位 _____ 元 x _____ 人 = _____ 元~~

~~☐ 會員及非會員不同價~~

~~會員每位 _____ 元 x _____ 人 = _____ 元~~

~~非會員每位 _____ 元 x _____ 人 = _____ 元~~

◆ 如擬辦旅行活動，出發地點須在東區之內。

設有會員制度的團體，其會員與非會員參加獲東區區議會撥款的活動收費必須相同。如果申請團體向會員提供優惠收費，該團體須負責支付有關之差額。另外，活動的宣傳物品上不可顯示有會員及非會員收費之區別，亦不得顯示會員可優先報名及/或參與活動，以免有宣傳個別團體之嫌。

(l) 預計活動參加 / 受惠人總數： 2,080 人，包括下列項目： 1 8 0 4 1 1

活動參加者： 1,980 人，其中 60 歲以上長者／弱能人士： _____ 人；

活動參觀者： -- 人；

工作人員： 20 人；（包括受薪工作人員： 10 人，義務工作人員： 10 人）

嘉賓： 10 人；

表演者／導師／
講者／裁判*： 70 (表演者) 人 [須填寫表格(十五)提供表演者／導師／講者／裁判的詳細資料]

(m)-
1 宣傳和推廣方法：

(I)	本會網頁，免費報紙廣告	☐ 自費 ☒ 申請資助
(II)	廣告燈箱	☐ 自費 ☒ 申請資助
(III)	宣傳單張、海報	☐ 自費 ☒ 申請資助
(IV)	宣傳橫額	☐ 自費 ☒ 申請資助

(m)-
2 宣傳／推廣地點：

(I)	不適用	} 請將地點編號配對至方法編號，例如：將方法(I)的地點寫在地點(I)
(II)	青年廣場一樓展覽平台燈箱	
(III)	郵寄及派送社區會堂、東區民政事務處、本會委員張貼	
(IV)	懸掛到東區公園及遊樂場	

☒ 第 I-IV 項已獲有關管理單位批准

☐ 第 _____ 項已附上批准證明文件

☒ 第 ^(廣告) I-IV 項將於提交活動報告 [表格(三)]時附上批准證明文件

☒ 第 I 項無須申請准許 (原因： 本會網頁無須申請)

(n) 如申請區議會撥款的活動與其他活動同時舉行，請列明其他活動的內容，並於財政預算中列明其他活動的預算開支：

(o) 預計效益／成果：(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

1. 培育下一代對粵劇表演藝術的興趣
2. 粵劇表演加深下一代對表演藝術文化的興趣及認識，及令居民感受濃厚文化氣息。
3. 提供免費精彩節目讓東區居民欣賞，增加歸屬感。

(p) 活動推行模式：

☐ (a) 由非政府機構推行	☐ (b) 由政府部門推行	} (適用於區議會／民政處轄下委員會／工作小組)
☐ (c) 由民政事務處人員推行		
☒ (d) 與非政府機構合辦		

(q) 工作計劃／推行時間表³：

行動	時間表
租用場地	2018 年 11 月下旬
籌備活動計劃	2018 年 11 月下旬至 12 月
宣傳活動	2018 年 12 月
安排活動程序	2018 年 11 至 12 月

³ 獲資助者須確保區議會撥款不得用以支付在獲批撥款前已招致的支出(包括確認報價)；特殊及不可避免的情況則除外，但必須事先得到區議會書面批准。

丙部：財政預算

請根據申請撥款須知附錄 I 的項目分類，列出整項活動／計劃的預算開支詳情(包括團體自資及其他團體贊助的開支項目)。如有需要，可在另頁詳述。

(一) 預算支出/申請款額：

項 目 (交通費用請填上車輛的單位成本及數量；宣傳海報及橫額請列明大小) 如申請資助項目為非標準資助項目，請另紙說明有關項目詳情	單位 成本 (元) (i)	數量 (ii)	費用總額 (元) (iii) = (i) x (ii)	申請 區議會 撥款額 (元)	此欄由秘書處填寫	
					批准撥款額 (元)	標準費用 (見附錄 I)
1.租用場地	50,000.	2 項	100,000.	100,000 ✓	△	按個別情況考慮 2.2
2.租用場地設施 (咪、收音線、燈等)	5,000.	2 項	10,000.	10,000 ✓	△	
僱用承辦商提供承辦以下第 3 項及僱用另外一個承辦商承辦以下 5 至 11 項。 以下內容只作參考，內容待報價後確實						
3.聘請粵劇團演出 2 場 (費用包括：專業演員、租用戲服、頭飾髮髻、化妝及穿戴、租用舞台佈景及道具、司儀、中西樂隊節目統籌、舞台經理、舞台監督中軍、舞台助理運輸 (租用貨車連搬運))	95,000	2 場	190,000	190,000 ✓	△	
4.主禮嘉賓紀念品	100	10 份	1,000	1,000 ✓		8.1
5.宣傳橫額(包掛拆)	400	5 幅	2,000	2,000 ✓	1250(-750) #	@面\$250, ≤6面 5-5
6.製作廣告燈箱燈片	350	2 塊	700	700 ✓	△	
7.背幕(包掛拆)	2,000	1 幅	2,000	2,000 ✓		3.1
8.海報	6	300 張	1,800	1,800 ✓	1500(-300) #	@張\$5, ≤1000張 5-1
9.宣傳單張	1.50	2,000 張	3,000	3,000 ✓		@份\$1.5, ≤2000份 5.4
10.場刊	4	2,132 份	8,528.	8,528 ✓	0(-8528) #	
11.入場券 (9x21cm,加釘線)	3	2,166 張	6,498	6,498 ✓	1083(-5445) #	@張\$0.5, ≤3000張 5.3
12.專業攝影	2,500	1 項	2,500	2,500 ✓	300(-2200) #	@活動\$300 12.4
13.專業錄影	5,000	1 項	5,000	5,000 ✓	700(-4300) #	@活動\$700 12.5

項目 (交通費用請填上車輛的單位 成本及數量；宣傳海報及橫額 請列明大小) 如申請資助項目為非標準資 助項目，請另紙說明有關項目 詳情	單位 成本 (元) (i)	數量 (ii)	180411 費用總額 (元) (iii) =(i) x (ii)	申請 區議會 撥款額(元)	此欄由秘書處填寫	
					批准撥款 額(元)	批准撥 款額 (元)
14.租用燈箱（青年廣場）	400	2 個	800	800 ✓	△	
15.保險	4,000	1 項	4,000	4,000 ✓		12.7
16.郵費	1,500	1 項	1,500	1,500 ✓		12.1
17.核數費用	5,000	1 項	5,000	5,000 ✓		12.8
18.臨時工作人員薪酬	56.5	367 小時	20,735.50	20,735.50 ✓	79.4	
19 臨時工作人員強積金	2.825	367 小時	1,036.77	1,036.77 ✓		
20 於免費報紙刊登廣告 （門票廣告）	5,000	1 項	5,000	5,000 ✓	△	
21.運送物資費	100	2 程	200	200 ✓		1.2
22 雜項	1,000	1 項	1,000	1,000 ✓		12.6
23 行政費用	27,500	1 項	27,500	27,500 ✓	△	不多於獲批 款額的10%
# 超出最高資助額的項目	預算開支總額 (A) :		399,798.27	399,798.27	獲批活動類別：	
△ 非標準資助項目（參加人數: 2080人）				378,305.27 (-21,493)	類	
					獲批總撥款額:	

此格的申請額必須與項目(二)收支預算表的“1.申請區議會撥款額”相同

(二) 收入預算表 [此欄總額(B)須與項目(一)預算支出/申請款額的費用總額(A)相符]

請列出整個活動/計劃的預期收入詳情：

	預算收入 (如適用)	人數 (i)	單價(元) (ii)	總額(元) (iii)=(i)x(ii)
1.	申請區議會撥款額	(不適用)	(不適用)	399,798.27
2.	申請機構/團體自付	(不適用)	(不適用)	
3.	收費 ^Ω 項目名稱：_____ ⁴			
4.	捐贈／捐款 (非金錢的贊助或捐贈請於下面第 7 項其他 資料內註明)	來源：		
5.	現正申請或計劃申請的資助／贊助項目： (非金錢的贊助或捐贈請於下面第 7 項其他	來源：		

6.	已成功申請的資助／贊助項目： (非金錢的贊助或捐贈請於下面第 7 項其他資料內註明)	來源： 180411	
7.	其他(請註明)		
預算收入總額 (B)：			399,798.27

^Ω 團體須列明所有收費項目，例如售賣門票、遊戲門券及唱口費等。

(三)其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

⁴ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第(三)部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

(四) 其他資助途徑

180411

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(a) 其他收入來源

☐ 內部資源

☐ 贊助和捐贈

☐ 增加參加者費用

✓ 其他(請註明) 將會調整節目內容

(b) ☐ 取消活動

(c) ☐ 其他(請註明) _____

(五) 預支撥款(只適用於由非政府團體推行及申請撥款額超過 3600 元的活動)

(a) ☐ 若申請獲批准，本團體不需要預支款項。

(b) ☒ 若申請獲批准，本團體需要預支款項 190,000. 元，並會填寫表格 (五) 的申請預支款項及承諾書，於限期前交給區議會秘書處跟進。

(六) 發還款項

區議會將會以支票向申請團體發還款項，請以英文正楷填寫以下資料。

(如屬首次申請區議會撥款，請夾附銀行戶口登記資料副本)

團體英文名稱：Eastern District Arts Council Limited

團體英文地址：Room 313-314, 3/F, Youth Square,
238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong.

☐ 如上述地址與區議會秘書處的發還款項地址紀錄不同，本人同意將其更新為上述地址，現附上相關證明文件副本（如租約、註冊文件等），以供更新相關資料。

如上述地址與註冊地址不同，請申明原因： _____

工部：申請機構/團體聲明及同意書

(A) 本人謹此聲明，在本申請表填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府可保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。

(B) 本人謹此同意及接納，政府可使用本申請表內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得東區區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示東區區議會的名稱，並盡可能展示東區區議會的徽號。

東區區議會社區參與計劃
表演者/導師/講者資料表格

活動名稱：「粵劇欣賞@2018 年東區文化節」 - 戲寶迎新歲

活動編號：

活動日期：2019 年 1 月 20 及 21 日 (共 2 場)

表演者

演出類別	經驗/資歷要求
粵劇表演	超過 5 年公開活動演出經驗

導師/講者

經驗/資歷要求

團體印章



簽署：

負責人員姓名：

何少燕

團體名稱：

東區文藝協進會有限公司

職位：

行政總監

日期：

26/9/2018

「2018 年東區文化節」
(補充資料)

合辦團體：東區文藝協進會有限公司

活動名稱：粵劇欣賞@2018 年東區文化節 - 戲寶迎新歲

活動性質：典禮儀式、粵劇

活動舉辦日期：2019 年 1 月 20 及 21 日 (星期日及一)

申請資助額：~~\$599,495.65~~
399,798.27



詳述計劃活動內容的 (i)藝術及文化元素；(ii) 藝術及文化水平的相關資料：

(i) 此活動是粵劇演出，由富有經驗粵劇名伶演出多個粵劇表演。粵劇是中國傳統文化藝術；臨近新春佳節期間提供粵劇欣賞，令居民感受更濃厚新春氣息，歡樂迎接新的一年。

(ii) 粵劇是香港、國家以及聯合國認可的非物質文化遺產，兒童及青少年透過演出粵劇，有助他們加深認識及傳承傳統藝術，亦能提供機會讓區內居民接觸及欣賞這項中國文化。

團體負責人簽署：

團體印章

團體負責人姓名：彭韻僊

職位：主席

日期：26/8/2018



「2018 年東區文化節」
(補充資料 – 過往舉辦活動的經驗 [2017-2018 年度])

活動名稱	舉辦日期	舉辦地點	合辦/協辦 機構	活動內容
東區金曲賀回歸 20 周年演唱會	23/7/2017 (星期六)	西灣河文娛中心劇院	東區民政事務處 協辦	用歌曲、舞蹈、太極串連故事帶出慶賀回歸祖國 20 周年訊息。
東區青少年兒童粵劇團十周年匯演	12/11/2017 (星期日)	西灣河文娛中心劇院	東區民政事務處 協辦	東區青少年兒童粵劇團團員及張寶華導師演出多場折子戲，令團員體驗舞台經驗，加深對傳統粵劇興趣。
低鹽低糖健康日及健康大使訓練計劃	26/11/2017 (星期日)	鰂魚涌社區會堂	東區少年警訊 合辦	由資深醫生、營養師、及專業人士講解食物標籤，如何分辨食物中低鹽低糖情況；訓練學生做健康大使首先自己注重健康飲食，從而推廣低鹽低糖訊息至親朋同學間。
舞動東區迎聖誕	17/12/2017 (星期日)	西灣河文娛中心劇院	東區民政事務處 協辦	由東區青少年兒童舞蹈團團員及其他受邀團體演出，參加者欣賞不同種類的舞蹈表演，推廣多元化舞蹈藝術。
東區青少年兒童合唱團 34 周年音樂會	25/12/2017 (星期一)	西灣河文娛中心劇院	東區民政事務處 協辦 康樂及文化事務署 贊助	合唱團團員透過音樂會，有機會與其他表演者及樂團一同演出，互相觀摩交流能夠豐富舞台及表演經驗。
青年樂團聖誕聯合演奏會	26/12/2017 (星期二)	西灣河文娛中心劇院	東區民政事務處 協辦	由東區青年民族樂團團員演出，與其他國家的音樂家和表演者互相交流；東區居民欣賞音樂演奏節目，提高對中西樂曲的認識。
新春粵劇欣賞 - 戲寶迎新歲	7-8/2/2018 (星期三、星期四)	北角新光戲院大劇場	東區區議會轄下 節日慶祝活動專責小組 合辦	兩天一共舉辦四場粵劇，逾三千人入場觀賞，演出劇目以喜劇為主，喜迎新春。
「2017 年東區文化節」 - 舞台文化薈萃迎新歲	10/2/2018 (星期六)	北角新光戲院大劇場	東區區議會文康及經濟勞工事務工作小組 合辦	香港警察樂隊演奏耳熟能詳樂曲，保安局李局長帶領東區少年警訊及觀眾大合唱獅子山下；東區青少年兒童粵劇團演出折子戲，龍貫天及張寶華老師演出粵劇，迎接新歲氣氛濃厚。